

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Die Belagerung von Corinth**

**Rossini, Gioachino**

**à Bonn, 1827**

6. Duett. Allegro. Recitativ

[urn:nbn:de:bsz:31-231199](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-231199)

N<sup>o</sup> 6. DUETT.*Was seh ich, du weinst? (Que vois-je ô ciel!)*

aus der Oper:

*DIE BELAGERUNG VON CORINTH (LE SIÈGE DE CORINTHE.)*

Musik von J. Rossini.

Allegro. Recitativ.

PIANO FORTE.

Piano introduction for the duet, marked "PIANO FORTE" and "Allegro. Recitativ." The music is in C major, 2/4 time, and consists of two staves (treble and bass clef) with a forte dynamic marking.

Mahomet.

Vocal line for Mahomet, starting with a bass clef. The lyrics are: "Sey frohen Muths! meine Macht wird dich schützen. Um dein Haupt soll noch heut die Ras. su. re toi mon pouvoir t'en. vi. ron. ne Je dé. pose à tes pieds l'or." The music is in C major, 2/4 time, and includes a forte dynamic marking.

Herrscherkrone blitzen  
gueil de ma couronne.Meinem Schwert danke ich den Scep. ter in der Hand, ge.  
L'avi. toire a pla. cé vingt scept. tres dans ma main Ils

Piano accompaniment for the second vocal line, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in C major, 2/4 time, and includes a forte dynamic marking.

T.H. 4966.



Pamira, Mahomet.

87

weihet sey er dir, l'appar.tiennent tous. Ach! Lass doch dieses Za-gen! Ciel! Pour.quoi ces a. lar-mes? kenne der Reitze Macht! Schönheit soll Kronen Tout re.con.nait i.ci le pouvoir de tes

Pamira. tragen charmes. Ach, kehren wir zu rück! nach Corinthei-len wir! Ah! de Corintheen deuil re-pre.nons le che.min meinem Gott un-getreu, vom Va-ter-fluch ge In.fi.dèle à mon Dieu mau-di-te par mon

Mahomet. troffen pé-re! Der Va-ter verzeiht. Du darfst hoffen, dass er schnelleilt herber, um zu segnen den Band. Nous ap.pai.serons sa co-lè-re Et lui même en ces lieux bé-ni-ra ton hy-men.

Allegro moderato. Mahomet. Was seh' ich, du weinst? Que vois-je? ô ciel! was seh' ich, da Que vois-je! da

T.H. 1966



weinst dein Au - ge voll Zähren? Was seh' ich, dein Au - ge voll Zähren? Soll  
 ciel tu ver - ses des lar - mes, que vois - je tu ver - ses des lar - mes d'ou

Jam - mer dich ver - zeh - ren? Er - öff - ne mir dein Herz Soll  
 nais - sent tes a - lar - mes dé - voi - le - moi ton cœur d'ou

Jam - mer dich ver - zeh - ren? Er - öff - ne mir, er - öff - ne mir dein Herz! öff - ne mir dein Herz! Soll  
 nais - sent tes a - lar - mes dé - voi - le - moi dé - voi - le - moi ton cœur ah! dé - voi - le - moi ton

Jam - mer dich ver - zehren? Er - öff - ne mir dein Herz soll Jammer dich ver -  
 cœur d'ou naissent tes a - larmes dé - voi - le - moi ton cœur d'ou nais - sent tes a -

T.H.4966.



89

zehren? Er öffne mir dein Herz! soll Jammer dich verzehren? öffne mir dein Herz öffne  
 larmes de voi le moi ton cœur de voi le moi ton cœur de voi le moi ton cœur de

Pamira.  
 ne, öffne mir dein fühlend Herz!  
 voi le de voi le moi ton cœur.

Ja! herher Schmerz, nur der  
 Oui la dou leur la dou

*Ando.*  
*p*

Schmerz erpresst mir die se Zähren und Gram wird mich verzeh ren!  
 leur me fait ver ser des lar mes tou jours ver ser des lar mes

*f*

und der Gram wird mich verzeh ren.  
 Les plus vi ves a lar mes

Er sans

T.H. 4966



lie - gen wird die - ses Herz. *Ja! der Gram* wird mich ver - zeh - ren. Es liegen wird die - ses  
 cesse a - - gi - - tent mon cœur. les plus vi - - ves a - - lar - mes sans cesse a - gi - - tent mon

Herz, es wird er - lie - gen diess Herz, es wird erliegend diess Herz wird er  
 cœur sans cesse a - gi - - tent mon cœur les plus cruel, les a - - lar - mes a -

lie - gen diess Herz es wird erliegend diess Herz - - wird er lie - gen, diess  
 gi - - tent mon cœur les plus cruel, les a - - lar - mes a - gi - - tent mon

Herz ach! ja die - ses Herz er - lie - get vor Schmerz diess Herzer - lie get vor Schmerz.  
 cœur a - - gi - - tent mon cœur a - - gi - - tent mon cœur sans cesse a - gi - - tent mon cœur

T.H. 4966.



First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The music consists of flowing sixteenth-note patterns in both hands.

*Andantino.*

Second system of piano introduction, marked *Andantino*. It begins with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) section with a hatched texture in the right hand.

Pamira.

Im Schooss des stillen Frie - den, war Ru - he mir be - schie - den,  
 Dans un mo\_deste a - si - - - le mon a.me é - tait tran - quil - - le

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal entry. The vocal line is in a soprano register with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment provides a steady accompaniment.

war Ru - he mir be - schieden. Nicht hö - her stieg mein  
 mon a.me é - tait tran.quil.le Ja.loux de mon bon.

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal entry. The vocal line continues with the same key signature and time signature. The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth-note patterns.



Sinn  
- heur

nein, hö - her nicht! doch fruchtlos blieb mein Stre - ben  
de mon bon - heur un mal - fai - sant Gé - ni - e

doch fruchtlos blieb mein Stre - ben ver - gif - tet ist mein Le - ben, und die Blu - me welket  
un mal - fai - sant Gé - ni - e Em - poi - sonna ma vi - e Et cau - sa mon mal -

hin, fern von ihm und entfernt von dem Fa - ter. Ach, ich ha - be ihm Treu - e ge -  
heur Sans la - veu sans la - veu de mon pé - re. O ser - ment ô ser - ment trop cou -  
Mahomet.

Was kann ihr Herz wohl quä - len  
Quel é - tran - ge dé - li - re



schworen                    Weh mir! ich bin . . ver - lo - ren,                    ja, zum Un - glück bin ich                    aus, er, ,  
 pa - ble                    le    ciel in - e - . . xo - ra - . . ble                    me pu - nit me pu - nit                    et m'ac -

nein sie darf mir nichts verheh - len                    Sie sollte meineidig seyn?  
 Dans son cœur je voudrais li - . . re                    Tra - hit - el - le son serment

koh - ren                    Nur der Tod gibt mir den Frieden                    ja indem Gra                    be al  
 ca - ble                    Ah! la mort oui la mort seule                    en ce fu - nes - . . te ins -

Nein, sie darf mir nichts verheh - len                    Soll, te sie meineidig mein                    ei - dig  
 dans son cœur je vou - drais li - . . re                    Tra - hit - el - le son serment                    Tra - hit - . .

T. H. 4966.



lein, wird sich en-den mei-ne Qual, meine Pein, dort wird sich en-den mei-ne Qual und  
 tant peut ter-mi-ner termi-ner mon tourment peut ter-mi-ner ter-mi-ner mon tour-

sey-n, mein ei-dig sey-n? sie darf mir nichts ver-keh-len, soll-te sie wohl mein-ei-dig  
 el-le son ser-ment? quel trouble quel dé-li-re a fel-le tra-hit son ser-

Pein. dort wird sich en-den mei-ne Qual und Pein!  
 ment peut ter-mi-ner ter-mi-ner mon tour-ment

sey-n? sie darf mir nichts ver-keh-len soll-te sie wohl mein-ei-dig sey-n?  
 ment? quel trou-ble quel de-li-re a fel-le tra-hit son ser-ment



en - den wird dort mei - ne Pein!  
 mon tourment mon tour - ment.

Soll - te sie mein ei - dig sey?  
 son serment son ser - ment.

Allegro vivace.

Pamira.

Mahomet.

Pamira.

Mahomet.

Schwerste al - ler Pla - gen Lasse jetzt diese Kla - gen O her - bes Miss - geschick! Nimm Theil an mei - nem  
 com. ble de mi - sè - re! Calme ta peine a mè - re O mal - heureux transport Par - tage un doux trans.

T.H. 4966.



Pamira.

Mahomet.

Pamira.

Mahom.

Glück port Af-freu-se des-ti-né-e O chai-ne for-tu-né-e Le ciel maudit mes feux Die Le

Wer ists der mich be-frey-et? Der Bund sey dir ge-wei-het Durch Göt-ter spruch ver-dammt! Die

O Schwerste al-ler Plagen! o welch ein herbes Miss-ge-schick! Wer Af-freu-se des-ti-né-e le ciel le ciel mau-dit mes feux Af-

Hoch-zeits Fackel flammt! Lass ab von die-sen Kla-gen nimm Theil an dem ciel com-ble mes vœux Le ciel com-ble mes vœux le ciel com-ble mes

ist der mich be-frey-et? Durch Göt-ter spruch ver-dammt bin freu-se des-ti-né-e Le ciel maudit mes feux -le

Glück! vœux der Bund werd heut ge-wei-het. Die Hoch-zeits Fac-kel O chai-ne for-tu-né-e Le ciel le ciel le ciel

T.H.4966.



ich verdamt. Wer ist der mich, der mich be-treyt? durch Göt-ter spruch bin ich verdamt o herbes Miss  
 ciel maudit mau-dit mes feux le ciel maudit mau-dit mes feux mau-dit mes feux le ciel mau-dit

flamt die Fac- kel flamt! die Hoch- zeits Fac- kel flamt! Nimm  
 ciel com ble mes vœux Le ciel com ble mes vœux

ge- schick! o herbes Miss ge- schick! Wer ist der mich be-  
 mes feux le ciel mau- dit mes feux le ciel mau- dit mes

Theil an mei- nem Glüc- ke nimm Theil an meinem Glüc- ke die- ser Bund werd heut ge-  
 chai- ne for- tu- né- e ô chai- ne for- tu- né- e le ciel com ble mes

freyt? durch Göt-ter spruch bin ich ver- damt, bin ich ver-  
 feux le ciel mau- dit mes feux mau- dit mes

weiht die Hochzeits Fac- kel flamt, die Fac- kel  
 vœux le ciel com ble mes vœux die com ble mes

T. H. 4966.



dammt! O herbes Miss ge - schick o her - bes Miss ge - schick! wer ist der mich  
 feux le ciel mau - dit mes feux le ciel mau - dit mes feux le ciel maudit

flammt! Nimm Theil an meinem Glücke, Nimm Theil an meinem Glüc - ke!  
 vœux cha - ne for - tu - né - e cha - ne for - tu - né - e der

be - treyt durch Göt - terspruch bin ich ver - dammt bin ich  
 mes feux le ciel mau - dit mes feux mau dit

Bund werd heut ge weiht die Hochzeits Fac - kel flammt die Fac -  
 ciel com ble mes vœux le ciel com ble mes vœux com ble

ver - dammt! durch Göt - terspruch bin ich ver - dammt durch  
 mes feux le ciel mau - dit mes feux mau dit

kel flammt, die Hoch - zeits Fac - kel, ja sie flammt, die  
 mes vœux le ciel com ble com ble mes vœux le

T.H. 4966.



Göt - terspruch bin ich verdamnt, durch Göt - terspruch bin ich verdamnt, durch Göt - ter-  
 ciel mau.dit mau.dit mesfeux mau.dit mesfeux maudit mesfeux mau.dit mes-

Hoch zeits Fac - kel, ja sie flämt, die Hochzeits Fac - kel, ja sie flämt die Hochzeits  
 ciel comble comble mesvœux com.ble mesvœux com.ble mesvœux com.ble mes-  
 loca

spruch bin ich verdamnt!  
 feux mau.dit mes feux.

Fac - kel ja sie flämt!  
 vœux comble mesvœux.

T. H. 4966.